



ROUTE DES TRADITIONS ET DE LA NATURE

Le style de vie traditionnel des Pyrénées est en voie d'extinction en raison du phénomène de dépeuplement et des changements sociaux. Dans peu de temps, toutes les personnes, qui connaissent et font vivre certaines coutumes qui perdurent encore, disparaîtront.

La Route des Traditions et de la Nature est une invitation à connaître la culture traditionnelle et l'environnement naturel privilégié du territoire, avec une des plus grandes aires protégées de l'Union Européenne : située sur le versant sud des Pyrénées Centrales, dans la comarca de Sobrarbe, on trouve le Parc National de Ordesa et du Mont Perdu, ainsi qu'une partie des Parcs Naturels de Posets- Maladeta, de la Sierra et des Canyons de Guara.

Les cours des fleuves Cinca et Ara vertèbrent un espace unique dans lequel dans un rayon de 30 km, on trouve 19 musées, des expositions permanentes et des parcours sur les traditions (en bleu) et sur la nature (en vert) de ce territoire à la personnalité prononcée.

C'est une opportunité de connaître d'une manière amusante la vie quotidienne, les légendes et croyances, les arts et métiers traditionnels, les constructions et leur intégration au sein de la nature.

Musée des Croyances et de la Religion Populaire des Pyrénées Centrales

974 500 800 (Réservation pour groupes) 974 300 372 (Musée)
www.staragon.com/abizanda/museo.html aytoabizanda@aragob.es

ABIZANDA

HORAIRE
Juillet et Août (tous les jours) 11:00 - 14:00 et 17:00 - 21:00 h.
De Septembre à Décembre (des week-ends) 11:00 - 15:00 h.
Pont Constitution, Semaine Sainte, des jours de fête et de Avril à Juin (des week-ends) . . 11:00 - 14:00 et 16:00 - 19:30 h.

ACTIVITÉS
· Expositions temporaires
· Visites guidées pour groupes
· Ouverture spéciale pour visites concertées
· Accessible aux personnes handicapées

DURÉE DE LA VISITE
30 / 60 minutes



ENTRÉE
Individuelle: 1,50 € Moins de 10 ans: Gratuit
Plus de 65 ans, personnes handicapées, groupes étudiants: 1,20 €



Le Musée d'Abizanda recueille les témoignages matériaux de la trame complexe des croyances et rites que la société pyrénéenne a forgés, pour lutter contre les agressions magico-religieuses provenant de la nature, du voisinage et des défunts.

À chacun des étages –il y en a trois–, nous découvrirons les amulettes et objets d'usage quotidien regorgeant de symboles, parmi lesquels certains datent de 2.400 ans. Nous connaissons leur fonction protectrice et la façon dont ils favorisaient la fécondité du bétail et des cultures.



La Maison Pyrénéenne des Marionnettes (Abizanda)



974 300 417 (La Maison des Marionnettes)www.titiriteros.com
974 428 218 (Titiriteros de Binéfar)titiriteros@titiriteros.com

HORAIRE
Étépar les soirs, Une heure avant de la représentation théâtrale.
Reste de l'anOuverture pour des groupes préalables pétition de rendez-vous.

ACTIVITÉS
· Visites guidées pour groupes.
· Représentations théâtrales
· Ouverture spéciale pour visites concertées.

DURÉE DE LA VISITE
30 / 60 minutes

Elle exhibe une exposition riche en poupées, ombres chinoises et pantins ainsi qu'un théâtre pour les représentations. Venez, regardez et profitez de cette belle exposition !

Musée des Arts et Métiers Traditionnels

974 510 075 (Musée) · 974 500 767 (Bureau de Tourisme d'Aínsa)
www.staragon.com/moat/central.html

AÍNSA

HORAIRE
15 Juillet au 15 Octobre 9:30 - 13:30 et 16:30 - 20:00 h.
(Tous les jours à l'exception du mercredi)
Reste de l'anouverture préalable pétition au Bureau de Tourisme d'Aínsa

ACTIVITÉS
· Visites guidées pour groupes.
· Ouverture spéciale pour visites concertées

DURÉE DE LA VISITE
30 / 60 minutos



ENTRÉE
Individuel 2,50 €
Groupes de 10 personnes et plus, étudiants et Carnet Joven EURO>26 1,80 €
Groupes scolaires Consulter



Ce musée accueille une des collections ethnographiques les plus intéressantes des Pyrénées sur les arts et métiers traditionnels.

Sur les 4 étages de ce bâtiment du XVI^e siècle, situé dans le centre historique de Aínsa, on découvre l'atelier du forgeron, avec l'enclume et autres outils; le bois et tout son cycle de production ; la scierie, l'atelier du charpentier, un magnifique métier à tisser et et les tissus élaborés à partir du chanvre et de la laine; la poterie traditionnelle, le travail du fer Blanc et la fabrique de paniers.

Une visite indispensable pour connaître les métiers traditionnels et les utensiles d'usage quotidien que entourent la vie des vallées et des montagnes.

Musée de Bielsa

974 501 000 (Mairie) www.museobielsa.com

BIELSA

HORAIRE: du 17:00 - 21:00 h.
Été, Semaine Sainte et Noël (fermé le lundi)
Visites: 17:00, 18:15 et 19:30 h.

ACTIVITÉS
· Expositions temporaires.
· Visites guidées pour groupes.
· Ouverture spéciale pour visites concertées.

ENTRÉE:
Générale: 3 € Moins de 8 ans gratuit
Groupes, Carnet joven EURO>26 et Familles nombreuses. 2,50 €



DURÉE DE LA VISITE: 1,15h



Cet excellent musée est dédié aux habitants de Bielsa, à leurs montagnes et leurs vallées.

Les archives photographiques sur les aspects de la vie quotidienne au cours de la première moitié du siècle dernier, et les larges panneaux explicatifs sur la faune et la flore, la gastronomie et l'habillement traditionnels permettent de connaître l'idiosyncrasie de ce village singulier.

Grâce à un montage de son et lumière, on est plongé au sein du tumulte festif du fameux carnaval de Bielsa, peuplé de personnages chargés de symbolisme et de tradition.

La section sur la Guerre Civile rappelle les épisodes de la Poche de Bielsa à travers un film et des objets utilisés lors de la bataille, présentant ainsi les marques d'une partie de l'histoire récente.

Eco Musée - Centre de Visiteurs

Château de Aínsa www.quebrantahuesos.org
976 299 667 (Fundación para la Protección del Quebrantahuesos)

AÍNSA

HORAIRE:
· 1er juin au 15 Septembre
(juin:ferme lundi et mardi) 10:30 à 14:00 et 17:00 à 20:00 h.
· Reste de l'an de mercredi à vendredi 11:00 à 14:00 h.
· Samedi et dimanche 10:30 à 14:00 et 16:00 à 19:00 h.
· Janvier: fermé. Ouverture spéciale pour visites concertées.

ACTIVITÉS
· Visites guidées pour groupes.
· Vente d'articles naturalistes, publications et artisanat.
· Service de visites guidées à travers l'environnement rural.

ENTRÉE Visite guidée 3,50 € - Groupes 3 €
Enfants moindres de 6 ans . . Gratuit - Familles nombreuses . 2,50 €

DURÉE DE LA VISITE GUIDÉE 60 minutes



Le Gypaète Barbu est un oiseau de trois mètres d'envergure, qui se trouve en danger d'extinction et dont la principale population se trouve dans les Pyrénées.

La Fundación para la Conservación del Quebrantahuesos prétend diffuser de manière simple et didactique les valeurs les plus surprenantes de la faune et de la nature des Pyrénées, grâce à des maquettes, des jeux interactif et audiovisuels.

L'auberge de la faune offre une visite guidée sur les rapaces incapables de vivre en état sauvage, en abordant leur biologie fascinante, leur problématique et les efforts importants mis en oeuvre pour la conservation de l'unique oiseau ostéophage du monde.

On pourra aussi trouver des informations sur les valeurs naturelles et les espaces protégés dans les Pyrénées et avoir la possibilité de visiter le milieu naturel accompagné par un guide.

Musée du Bois - Laspuña Centre de la Vie Naturelle et Activités Traditionnelles - Ceresa

974 505 002 (Mairie) 974 504 083 (Assoc. Navateros)
www.laspuna.com www.nabatiando.com
http://nabateros.blogspot .com

ROUTE DES NABATEROS

HORAIRE:
Ouverture sur demande
L'ECOMUSÉE LUIS PALLARUELO, le SENTIER ETHNOBOTANIQUE et les ROUTES NATURELLES sont praticables toute l'année.

ACTIVITÉS
Le circuit peut se réaliser en compagnie d'un guide.
Information sur les Routes Naturelles en Laspuña et en Ceresa

DURÉE DE LA VISITE Musée, Centre et Ecomusée: 30 minutes.
Sentier Ethnobotanique: 2 h.

ENTRÉE
Gratuite



Navateros. Photo: Eugenio Monesma

Les navatas étaient des bacs faits à partir de troncs qui ont été utilisés jusqu'au milieu du XX^e siècle comme moyen de transports du bois jusqu'au delta de l'Ebre.

Au musée du Bois de Laspuña, on trouve des haches, des foreuses et autres outils qui témoignent de l'utilisation du bois dans les forêts.

A Ceresa, l'exposition nous explique la forme de vie traditionnelle et l'exploitation du bois.

Ecomusée Luis Pallaruelo - Laspuña Réseau de Routes de la Nature - Laspuña y Ceresa Sentier Ethnobotanique - Escalona-Duyarruego

Le sentier de l'Ecomusée Luis Pallaruelo conduit de Laspuña au fleuve Cinca, en terminant le circuit avec la reconstruction à l'échelle d'une navata.

Les Routes de la Nature son un réseau de sentiers en montagne avec des panneaux d'informations et d'explications sur l'environnement.

Le Sentier Ethnobotanique nous explique l'usage traditionnel des plantes et des arbres du milieu.



Musée Ethnologique

974 506 062 (Corro de Bailes)

HORAIRES

Juillet et Août (tout le jours) . . .10:00 - 13:00 et 16:30 - 20:30 h.

ACTIVITÉS

- Visites guidées pour groupes.
- Ouverture spécial pour visites concertées.

ENTRÉE: Individuelle: 2 € Groupe: 1,50 €

DURÉE DE LA VISITE : 30 / 60 minutes

Les voies de communication difficiles ont fait que la vallée de Chistau, située entre le Parc National de Ordesa, le Mont Perdu et le Parc Naturel de Posets- Maladeta, ait préservé sa riche culture traditionnelle qui lui donne ce caractère différencié.



Protection de l'habitat.
Photo: J. M. Escalona

Situé dans un édifice caractéristique de la vallée, on y montre depuis une vingtaine d'années une abondante collection d'objets qui reflète le mode de vie de la région.

L'habillement traditionnel, le carnaval, les meubles et les ustensiles domestiques, le travail dans les champs et avec l'élevage ou le monde de l'enfance, offrent une vision correcte d'une des vallées les plus agrestes des Pyrénées.

Sa visite est un bon motif pour connaître cette vallée singulière des Pyrénées.



Sobrarbe Office du Tourisme

Pza. del Castillo, Torre Nordeste. 22330 AÍNSA (Huesca)

Tel. 0034 974 500 512 · Fax 974 500 507

www.turismosobrarbe.com info@turismosobrarbe.com



Plan. Grupo familiar. (1920-1930)
Fototeca Diputación de Huesca - Archivo Comparé



Musée du Travail Traditionnel du Fer Blanc

974 500 793 Centre de Vacances Morillo de Tou.

976 200 496 Sobrarbe, S.A. www.morillodetou.com

HORAIRES

Ouvert tout l'an17:00 - 18:00 h.
Consulter des visites guidées en réception.

ACTIVITÉS: Possibilité de visites guidées avec audioguía

ENTRÉE: 2 € Moins de 14 ans: Gratuit

DURÉE VISITÉE: 30 minutes

La collection compte près de 300 pièces, antiques ou usagées, qui ont été acquises dans les villages et les marchés. Une bonne partie de ces pièces sont les derniers exemples que l'on peut encore trouver.

Elle reste exposée dans un lieu privilégié, sur les rives du barrage de Mediano, avec des vues splendides à travers un immense fenêtre.



Photo: J. M. Escalona

LAFORTVNADA



Musée des Pyrénées de l'électricité

974 504 090 (Musée)
www.mupe.org

HORAIRES: Ouvert toute l'année du 18:00 à 21:00 h.

ACTIVITÉS

- Expositions temporaires.
- Visites guidées pour groupes.

ENTRÉE
Gratuite

DURÉE DE LA VISITE: 30 / 60 minutes

Cet espace, pensé pour l'éducation et le loisir, présente le processus de création de l'électricité et des oeuvres hydro-électriques de haute montagne à travers des pièces originales et monumentales qui s'exhibent à l'air libre et deux vidéos de 15 minutes.

Une collection de photographies anciennes documente et complète la visite du musée.



Plan. Boda. Novios. (1920-1930)
Fototeca Diputación de Huesca - Archivo Comparé



Centres de Visiteurs, Musée Ours Cavernario et Maison de la Sorcière

Centre de Visiteurs 974 486 472 www.mma.es ordesa@mma.es
Musée Ours Cavernario 974 510 024 www.cuevadeloso.com
Maison de la Sorcière 630 468 263

CENTRE VISITEURS

Horaires: Depuis Semaine Sainte à 15 d'octobre . . . 9:00 - 14:00 et 16:00 - 19:00 h.

Entrada: gratuita **Duración:** 30 minutos

MUSÉE OURS CAVERNARIO

Horaires: juin à septembre et reste de l'année (fêtes) . 9:00 - 14:00 et 16:00 - 19 h. Ouverture spéciale pour groupes.

Entrée: 1€ Enfants gratuit **Duración:** 15-30 minutes

MAISON DE LA SORCIÈRE

Horaires: Juin à 15 octobre. Rest de l'année: fins de semaine. 9:00 -14:00 et 16:00 - 19:00 h. Hiver 9:00 - 14:00 et 15:00 - 18:00 h.

Entrada: gratuit **Duración:** 40 minutes

Au Centre des visiteurs, une exposition montre une partie du système sous-terrain des Sources d'Escuain et du Massif du Mont-Perdu. Au deuxième étage, le Musée de l'Ours des Cavernes expose quelques restes osseux de cet animal, et les caractéristiques de la grotte. C'est au Musée de la Sorcière que nous pénétrons dans le monde de la magie et de l'univers botanique du Haut-Aragon.



Photo: J. M. Escalona

SARAVILLO



Centre d'Interpretación Père Bruno

974 50 62 54 (Mairie Saravillo) · 656 00 88 99 (C. Interpretación)

HORAIRE: Juillet et août11:30 - 13:30 et 17:00 - 20:00 h.
Rest de l'année: ouverture spécial pour visites concertées

ACTIVITÉS:

- Visites guidées pour groupes.
- Ouverture spécial pour visites concertées.

ENTRÉE: Individuelle: 1,50 € Groupes: consulter

DURÉE DE LA VISITE: 25 minutes.

Ce centre d'interprétation a un attrait incontestable. Il nous présente avec un certain humour, l'un des personnages les plus populaires de l'histoire récente de la Vallée de Chistau: Mosén Bruno Fierro, protagoniste de nombreuses anecdotes et de curieux épisodes.



Plan. ¿Cómo están los pequeños? (1920-1930)
Fototeca Diputación de Huesca - Archivo Comparé



Centre de Visiteurs El Parador

Route Torla - Ordesa, km 4, Ancien Parador de Tourisme
974 486 472 (Office de Torla - Lundi à Vendredi de 8:00 à 15:00 h.)

TORLA

www.mma.es ordesa@mma.es

HORAIRES :

Semaine Sante à 15 octobre. 9:00 à 14:00 et 16:00 à 19:00 h.

ENTREE: Gratuit **DURÉE DE LA VISITE :** 45 minutes

En plus d'offrir une information gratuite et basique des routes et excursions en montagne, ce centre accueille une grande exposition thématique et interprétative du Parc: la faune, la végétation, l'histoire géologique des roches...

Une vidéo complète de 20 minutes sur Ordesa et le Mont Perdu est projetée. Elle inclue des jeux sur ordinateur pour les enfants et une aire dédiée à l'Homme des Pyrénées.



Photo: J. M. Escalona

AÍNSA



Espace du Géoparc du Sobrarbe

Tour Sud-est du Château d'Ainsa
974 500 614 / 974 500 512 (Oficina Comarcal de Turismo)
www.geoparquepirineos.com

HORAIRE:

Ouvert tout l'an
Semaine Sainte et depuis juin jusqu'à 15 octobre
9:30 -13:30 et 16:30 - 20:00 h.
Reste de l'année: consulter en Bureau Comarcal de Tourisme.

ENTRÉE: Gratuit **DURÉE DE LA VISITE:** 30-45 minutes

ACTIVITÉS: Dans la salle de géovision: des projections.
Le Bureau technique: consulter documents et bibliographies diverses sur le Réseau des Géoparcs.

C'est sur quatre étages que vous trouverez les réponses à certaines questions concernant l'histoire géologique des Pyrénées, qui s'étend sur 550 millions d'années. Quelques secrets du Parc Géologique des Pyrénées placé sous l'égide de l'UNESCO, vous seront dévoilés. Une borne informative et interactive se trouve à l'entrée de la tour, permettant aux personnes à mobilité réduite, de visiter virtuellement l'espace.



Plan. Aventando.(1920-1930)
Fototeca Diputación de Huesca - Archivo Comparé



Musée Ethnologique de Torla

974 486 152 (mairie) 974 486 378 (Bureau d'Information)

HORAIRES

De Juillet à Septembre et en vacances 11:00 - 14:00 et 18:00 - 21:00 h.

ACTIVITÉS: Expositions temporaires **ENTRÉE:** 1 €

DURÉE DE LA VISITE: 30 minutes

Le Musée de Torla présente une centaine d'objets en relation avec la vie quotidienne, l'élevage ou l'exploitation du bois dans les conditions particulières qu'implique la vie en haute montagne.

Il est situé dans l'ancienne maison paroissiale, dont les souterrains abritent des peintures murales du XVI siècle qu'il est possible de contempler.



Photo: J. M. Escalona

PAVLES DE SARSA



Moulin de Pedro Buil

Route entre Paules de Sarsa et Sarsa de Surta
974 343 132 (Raúl Giral)

www.telefonica.net/web/amigossantuariodelanuez/index.htm

HORAIRES:

Ouverture sur demande

ACTIVITÉS: Visite guidée **ENTRÉE:** Gratuite

DURÉE DE LA VISITE: 20 minutes

Le bâtiment du Moulin de Pedro Bull, qui date du XVIII siècle, se trouve à l'intérieur du Parc Naturel de la Sierra et des canyons de Guara, et nous enseigne tout ce qui concerne la production du pain.

A côté de la machinerie originale du moulin, les pièces exposées présente le cycle du céréale, depuis sa récolte jusqu'au moment de la sortie du pain cuit du four.

